

OBSAH / CONTENTS

ÚVOD / INTRODUCTION

BENJAMIN FRAGNER

Průmyslové dědictví v meziprostoru 8
Industrial Heritage in the Space between 166

01

JAN HOZÁK

Veřejnost a technické a průmyslové památky / 16
zkušenost z Národního technického muzea
The Public and Technical and Industrial Monuments / 169
The Experience of the National Technical Museum

IVAN RYNDA

Veřejný prostor – veřejný zájem – veřejný statek 22
Public Space, Public Interest, and Public Goods 173

PETR KLÁPŠTĚ – EVA KLÁPŠŤOVÁ

Participativní plánování a navrhování 27
Participative Planning and Design 176

MONIKA KLIMENTOVÁ

Průmyslové dědictví v projektu Kreativní města 32
Industrial Heritage in the 'Creative Cities' Project 176

PETR VORLÍK

Ve vzduchoprázdnu mezi praktikujícími architekty a studenty 36
The Void between Practising Architects and Students 178

02

JIŘÍ SUCHOMEL

Vyděrači a rukojmí? 44
Blackmailers and Hostages? 180

KATEŘINA BEČKOVÁ

Stoletá zkušenost, ale na industriál nestačí / 48
Klub Za starou Prahu
A Century of Experience – But That's Not Enough for Industrial Heritage / 182
The Club for Old Prague

LUKÁŠ BERAN

Nové památky

New Monuments

53

182

PETRA MAŠITOVÁ – PAVLA TRANTINOVÁ

Ochrana památek z pohledu úředníka

Heritage Conservation in the Eyes of a Public Official

58

185

Výběr památek průmyslového dědictví, zapsaných v době od září 2007 do dubna 2010

A Selection of Industrial Heritage Monuments Listed between September 2007 and April 2010

62

185

03

STEVE MILLER

Nezávislost & partnerství / Ironbridge Gorge Museum Trust

Independence & Partnership / Ironbridge Gorge Museum Trust

68

186

BILL FERRIS

Záchrana novým využitím / Chatham Historic Dockyard Trust

Preservation and Re-use / Chatham Historic Dockyard Trust

73

189

NORBERT TEMPEL

Nezaměstnaní a dobrovolníci / příklady z Vestfálského muzea průmyslu

Unemployed People and Volunteers / Examples from the Westphalian Museum of Industry

78

192

DIARMAID LAWLOR

Nový pohled na minulost

(Re) Viewing the Past

84

194

ALENA KUBOVÁ

Kdo se zajímal a zajímá o přeměnu? / průmyslové město Saint-Étienne

Who Was and Is Interested in Conversions? / The Industrial City of Saint-Étienne

90

197

MARTIN STOCKLEY

Važme si svého dědictví

Learning to Love Our Legacy

95

198

SEBASTIAN HETTCHEN – LARS SCHARNHOLZ

- Školní projekty ve starých továrnách 2006–2009 102
School Projects in Old Factories 2006–2009 200

PIOTR GERBER

- Co předcházelo? / Muzeum slezského průmyslu a železnic Jaworzyna Śląska 107
What preceded? / The Museum of Silesian Industry and Railways in Jaworzyna Śląska 202

STANISŁAW KARCZMARCZYK – ZYGMUNT RAWICKI

- Spor mezi profesionály / památková ochrana a konverze areálu Norblin 112
The Debate between Professionals / Heritage Conservation and the Conversion of Norblin 205

CSABA HOLLÓ

- Amatéři zastupují profesionály / ochrana průmyslového dědictví 116
 v Maďarsku na příkladu Miskolce
Amateurs Representing Professionals / Industrial Heritage Conservation 206
in Hungary – the Case of Miskolc

05**INDUSTRIÁLNÍ PROPOJENÍ – KONTAKTY A STOPY**

- Industrial Interconnection—Links and Vestiges* 122
 207

DAGMAR ŠUBRTOVÁ

- Poměr mezi hmotou a duchem / Galerie Dolu Mayrau 124
Matter and Spirit / The Mayrau Mine Gallery 207

MILAN STAREC

- Pivovarské muzeum v Kostelci nad Černými lesy 125
The Brewery Museum in Kostelec nad Černými lesy 208

MARTIN VONKA

- Fabriky.cz – Sdružení přátel industriálních staveb 128
Fabriky.cz—An Association of Friends of Industrial Buildings 209

MILOŠ MATĚJ

- Památkáři a neziskové organizace / příklad z Ostravy 131
Conservationists and NGOs / The Case of Ostrava 209

VÁCLAV KRULIŠ

- Občanské sdružení KLADNO-KONĚV 134
The Civic Association KLADNO-KONĚV 209

SLÁVKA VIEWEGHOVÁ

- Pokus o záchranu industriální památky závětí 136
An Attempt to Protect the Industrial Heritage through Legacy 210

VÁCLAV JANDÁČEK	
Rekonstrukce vodních elektráren na přelomu 20. a 21. století <i>The Reconstruction of Hydro Plants at the Turn of the 21st Century</i>	139 210
MARTIN HOLOTA – MICHAL BEDNÁŘ	
Restaurátorská dílna na stroje a přístroje <i>The Restoration Workshop for Machines and Tools</i>	140 211
ZDENĚK DRAŽIL	
Pražská potrubní pošta <i>The Prague Pneumatic Post</i>	143 211
DAGMAR KNOTKOVÁ – KATEŘINA KREISLOVÁ – HANA GEIPOVÁ	
Mezioborové problémy protikorozní ochrany <i>The Interdisciplinary Problems of Anti-Corrosion Protection</i>	144 212
PAVEL HAMZA	
Nadace LANDEK a její možnosti <i>The LANDEK Foundation and Its Potential</i>	148 212
JAN ŠATAVA	
Jindřichohradecké úzkokolejky <i>The Jindřichův Hradec Narrow-Gauge Railway</i>	150 213
BLAŽENA GEHINOVÁ – DAGMAR ŠKODOVÁ-PARMOVÁ	
Jihočeská trasa a cestovní ruch <i>The South Bohemian Route and Tourism</i>	153 213
DANIELA JAVORČEKOVÁ	
Boj o záchranu buštěhradského pivovaru <i>The Battle to Save the Buštěhrad Brewery</i>	155 213
MARTIN J. KADRMAN	
Iniciativa pro železniční stanici Ústí nad Orlicí <i>The Initiative behind the Ústí nad Orlicí Railway Station</i>	158 214
INDUSTRIÁLNÍ STOPY – DESET LET	162
<i>Vestiges of Industry – Ten Years</i>	
TEXTY V ANGLIČTINĚ	165
<i>Texts in English</i>	
AUTOŘI	215
<i>Authors</i>	